

2017

AP[®]  CollegeBoard

AP Spanish Language and Culture

Sample Student Responses and Scoring Notes

© 2017 The College Board. College Board, Advanced Placement Program, AP, AP Central, and the acorn logo are registered trademarks of the College Board. Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.org.

AP Central is the official online home for the AP Program: apcentral.collegeboard.org.

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

SPANISH LANGUAGE AND CULTURE

Part B

Time — Approximately 18 minutes

This part requires spoken responses. Your cue to start or stop speaking will always be this tone.

Esta parte requiere respuestas orales. La señal para empezar o dejar de hablar siempre será este tono.

You have 1 minute to read the directions for this part.

Tienes 1 minuto para leer las instrucciones de esta parte.

Your spoken responses will be recorded. Your score will be based on what you record. It is important that you speak loudly enough and clearly enough for the machine to record what you say. You will be asked to start, pause, and stop your recorder at various points during the exam. Follow the directions and start, pause, or stop the recorder only when you are told to do so. Remember that the tone is a cue only to start or stop speaking—not to start or stop the recorder.

Tus respuestas orales serán grabadas. Tu calificación se basará en lo que grabes. Es importante que hables lo suficientemente alto y claro para que se graben tus respuestas. Durante el examen, se te pedirá que pongas en marcha, hagas una pausa o pares la grabadora. Sigue las instrucciones poniendo la grabadora en marcha, haciendo una pausa o parándola cuando se indique. Recuerda que el tono es una señal para empezar o dejar de hablar, no para poner la grabadora en marcha o pararla.

You will now begin this part.

Ahora vas a comenzar esta parte.

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

Task 3: Conversation

You have 1 minute to read the directions for this task.

Tienes 1 minuto para leer las instrucciones de este ejercicio.

You will participate in a conversation. First, you will have 1 minute to read a preview of the conversation, including an outline of each turn in the conversation. Afterward, the conversation will begin, following the outline. Each time it is your turn to speak, you will have 20 seconds to record your response.

You should participate in the conversation as fully and appropriately as possible.

Vas a participar en una conversación. Primero, vas a tener 1 minuto para leer la introducción y el esquema de la conversación. Después, comenzará la conversación, siguiendo el esquema. Cada vez que te corresponda participar en la conversación, vas a tener 20 segundos para grabar tu respuesta.

Debes participar de la manera más completa y apropiada posible.

You will now begin this task.

Ahora vas a empezar este ejercicio.

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

Tema curricular: Las familias y las comunidades
Tienes 1 minuto para leer la introducción.

Introducción

Esta es una conversación con Juan, un compañero de la clase de español. Vas a participar en esta conversación porque ambos están trabajando en clase para crear un sitio web sobre la comunidad donde viven.

- | | |
|------|--|
| Juan | • Te hace una pregunta. |
| Tú | • Contesta y ofrece varias opciones. |
| Juan | • Reacciona y te hace una pregunta. |
| Tú | • Responde y explica por qué. |
| Juan | • Continúa la conversación y te hace una pregunta. |
| Tú | • Contesta ofreciendo detalles. |
| Juan | • Reacciona y te hace una pregunta. |
| Tú | • Responde con detalles. |
| Juan | • Te hace una pregunta. |
| Tú | • Haz una sugerencia y despídete. |

STOP

Do not go on until you are told to do so.

No continúes hasta que te lo indiquen.

2017 AP[®] SPANISH LANGUAGE AND CULTURE FREE-RESPONSE QUESTIONS
SCRIPTS FOR SECTION II, PART B

Track #1 Directions

(N) Part B

(N) This part requires spoken responses. Your cue to start or stop speaking will always be this tone.

TONE

Esta parte requiere respuestas orales. La señal para empezar o dejar de hablar siempre será este tono.

TONE

(N) You have one minute to read the directions for this part.

Tienes un minuto para leer las instrucciones de esta parte.

(60 seconds)

(N) You will now begin this part.

Ahora vas a comenzar esta parte.

Track #2 Directions

(N) You have one minute to read the directions for this task.

Tienes un minuto para leer las instrucciones de este ejercicio.

(60 seconds)

(N) You will now begin this task.

Ahora vas a empezar este ejercicio.

Track #3 Task #3

(N) You have one minute to read the preview.

Tienes un minuto para leer la introducción.

(60 seconds)

(N) Now the conversation will begin. Press the PAUSE button now to resume the recording.

En este momento va a comenzar la conversación. Ahora presiona PAUSE para continuar la grabación.

Track #4 Task #3a

(MA) Bueno, nos toca representar lo más bonito de nuestra comunidad. Quiero fotos de los lugares más bellos que tenemos. ¿Qué crees que deberíamos fotografiar?

2017 AP[®] SPANISH LANGUAGE AND CULTURE FREE-RESPONSE QUESTIONS
SCRIPTS FOR SECTION II, PART B

TONE

(20 seconds)

TONE

Track #5 Task #3b

(MA) Sí, son muy buenas ideas. Y... ¿qué foto te gustaría ver en la página principal?

TONE

(20 seconds)

TONE

Track #6 Task #3c

(MA) ¡Genial! Pero, además de las fotos, necesitaremos incluir más información. ¿Qué otras ideas tienes para el sitio web?

TONE

(20 seconds)

TONE

Track #7 Task #3d

(MA) Excelente. Sería bueno incluir testimonios de gente de la comunidad. ¿A quiénes te gustaría entrevistar para el sitio?

TONE

(20 seconds)

TONE

Track #8 Task #3e

(MA) Ajá, estoy de acuerdo... Bueno, lamentablemente ya se termina la clase. ¿Cuándo nos podríamos ver de nuevo para seguir trabajando en el proyecto?

TONE

(20 seconds)

TONE

Track #9 Directions

(N) The conversation has ended. Press the PAUSE button now to pause the recording.

La conversación ha terminado. Ahora presiona PAUSE para detener la grabación.

2017 AP[®] SPANISH LANGUAGE AND CULTURE FREE-RESPONSE QUESTIONS
SCRIPTS FOR SECTION II, PART B

- (N) Now turn to the next task.
Ahora pasa al ejercicio siguiente.

Track #10 Directions

- (N) You have one minute to read the directions for this task.
Tienes un minuto para leer las instrucciones de este ejercicio.

(60 seconds)

- (N) You will now begin this task.
Ahora vas a empezar este ejercicio.

Track #11 Task #4

- (N) You have four minutes to read the presentation topic and prepare your presentation.
Tienes cuatro minutos para leer el tema de la presentación y prepararla.

(240 seconds)

- (N) The preparation time for your presentation is over. You have two minutes to record your presentation. Press the PAUSE button now to resume the recording. Begin speaking after the tone.

El tiempo para preparar tu presentación ha terminado. Tienes dos minutos para grabar tu presentación. Ahora presiona PAUSE para continuar la grabación. Empieza a hablar después del tono.

TONE

(120 seconds)

TONE

Track #12 Directions

- (N) The recording time for your presentation is over. Press the STOP button now to stop the recording.
El tiempo para grabar tu presentación ha terminado. Ahora presiona STOP para terminar la grabación.

- (N) This is the end of the speaking part of the AP Spanish Language and Culture Exam. Close your booklet. The proctor will now give you instructions on how to check that your responses have been recorded. If your responses were not recorded, the proctor will give you further directions.

Ha terminado la parte oral del Examen AP de Lengua Española y Cultura. Cierra el folleto. El supervisor o la supervisora te dará instrucciones para confirmar que se han grabado tus respuestas. Si tus respuestas no se han grabado, el supervisor o la supervisora te indicará lo que debes hacer.

- (N) End of recording

AP[®] Spanish Language and Culture
2017 SCORING GUIDELINES — Version 1.0

Identical to Scoring Guidelines used for French, German,
and Italian Language and Culture Exams

Interpersonal Speaking: Conversation (Task 3)

5: STRONG performance in Interpersonal Speaking

- Maintains the exchange with a series of responses that is clearly appropriate within the context of the task
- Provides required information (e.g., responses to questions, statement and support of opinion) with frequent elaboration
- Fully understandable, with ease and clarity of expression; occasional errors do not impede comprehensibility
- Varied and appropriate vocabulary and idiomatic language
- Accuracy and variety in grammar, syntax, and usage, with few errors
- Mostly consistent use of register appropriate for the conversation
- Pronunciation, intonation, and pacing make the response comprehensible; errors do not impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) improves comprehensibility

4: GOOD performance in Interpersonal Speaking

- Maintains the exchange with a series of responses that is generally appropriate within the context of the task
- Provides most required information (e.g., responses to questions, statement and support of opinion) with some elaboration
- Fully understandable, with some errors that do not impede comprehensibility
- Varied and generally appropriate vocabulary and idiomatic language
- General control of grammar, syntax, and usage
- Generally consistent use of register appropriate for the conversation, except for occasional shifts
- Pronunciation, intonation and pacing make the response mostly comprehensible; errors do not impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) usually improves comprehensibility

3: FAIR performance in Interpersonal Speaking

- Maintains the exchange with a series of responses that is somewhat appropriate within the context of the task
- Provides most required information (e.g., responses to questions, statement and support of opinion)
- Generally understandable, with errors that may impede comprehensibility
- Appropriate but basic vocabulary and idiomatic language
- Some control of grammar, syntax, and usage
- Use of register may be inappropriate for the conversation with several shifts
- Pronunciation, intonation, and pacing make the response generally comprehensible; errors occasionally impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) sometimes improves comprehensibility

AP[®] Spanish Language and Culture
2017 SCORING GUIDELINES — Version 1.0

Identical to Scoring Guidelines used for French, German,
and Italian Language and Culture Exams

2: WEAK performance in Interpersonal Speaking

- Partially maintains the exchange with a series of responses that is minimally appropriate within the context of the task
- Provides some required information (e.g., responses to questions, statement and support of opinion)
- Partially understandable, with errors that force interpretation and cause confusion for the listener
- Limited vocabulary and idiomatic language
- Limited control of grammar, syntax, and usage
- Use of register is generally inappropriate for the conversation
- Pronunciation, intonation, and pacing make the response difficult to comprehend at times; errors impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) usually does not improve comprehensibility

1: POOR performance in Interpersonal Speaking

- Unsuccessfully attempts to maintain the exchange by providing a series of responses that is inappropriate within the context of the task
- Provides little required information (e.g., responses to questions, statement and support of opinion)
- Barely understandable, with frequent or significant errors that impede comprehensibility
- Very few vocabulary resources
- Little or no control of grammar, syntax, and usage
- Minimal or no attention to register
- Pronunciation, intonation, and pacing make the response difficult to comprehend; errors impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) does not improve comprehensibility

0: UNACCEPTABLE performance in Interpersonal Speaking

- Mere restatement of language from the prompts
- Clearly does not respond to the prompts; completely irrelevant to the topic
- “I don’t know,” “I don’t understand,” or equivalent in English
- Clearly responds to the prompts in English

NR (No Response): BLANK (no response although recording equipment is functioning)

AP[®] SAMPLE STUDENT RESPONSES AND SCORING NOTES
2017 AP SPANISH LANGUAGE AND CULTURE

Question 3

Sample Identifier: 3A

Score: 5

Transcription of Student Response

Hola Juan, pues yo ah.. creo que ah.. los lugares más bonitos son el lago de Glen Ellen que es muy bonito porque tiene muchos árboles y flores y también debemos ah.. tomar fotografías ah.. de de la playa cerca del lago.

Pues yo creo que en la página principal debemos tener un foto de todos los las personas todos las personas que son parte de la comunidad que trabajan en la comunidad que que van a escuela en la comunidad que que son parte de la administración de la comunidad porque es una representación visual de todos las personas.

Pues yo creo que debemos ah.. hacer uh un proyecto de ah.. poner enlaces en el sitio para que ah.. los visitantes uh podían ver ah.. algunas cosas ah.. de información sobre ah..nuestra comunidad sobre ah.. como viajar a la comunidad.

Pues mi profesora de español es es alguien ah.. que podemos entrevistar para el sitio web porque ella ah.. he vivido en la comunidad por todo su vida y también ah.. mi amigo ah.. mi amigo ah.. mi amigo ah..

Pues, ah.. claro que mañana no tenemos escuela entonces podemos reunirnos en ah.. un restaurante ah.. cerca de mi casa ah..y Juan fue un placer ah.. planear nuestro sitio ah.. contigo y ah.. y espero que tengas muy muy buen día y..

Scoring Notes

- This is a sample of a STRONG performance in Interpersonal Speaking. The student maintains the exchange with a series of responses that are clearly appropriate within the context of the task.
- The response provides the required information with frequent elaboration; "*Pues yo creo que en la página principal debemos tener un foto de todos los personas todos las personas que son parte de la comunidad que trabajan en la comunidad que que van a escuela en la comunidad que que son parte de la administración de la comunidad porque es una representación visual de todos las personas.*"
- The vocabulary is varied and appropriate; "*reunirnos,*" "*planear.*"
- There is accuracy and variety in grammar; "*podemos reunirnos;*" "*es es alguien ah.. que podemos entrevistar para el sitio web*".
- The pronunciation, intonation and pacing make the response very comprehensible.

AP[®] SAMPLE STUDENT RESPONSES AND SCORING NOTES

2017 AP SPANISH LANGUAGE AND CULTURE

Sample Identifier: 3B

Score: 4

Transcription of Student Response

Yo creo que ah.. us.. podemos usar ah.. ah.. imágenes de ah.. edificios y personas y el parque y ah.. ah.. otras ah.. partes de nuestra comunidad que muestra la ah.. bella de nuestra comunidad

En la página principal yo creo que ah.. la pintura debe ser ah.. de nuestra ah.. parque con ah.. muchas personas de la comunidad esta en en la ah.. imagen porque muestra la cultura de nuestra comunidad y..

Ah.., usamo... podemos usar ah.. un artículo sobre una día en ah.. la vida de nuestra comunidad y ah.. ah.. puede... podemos ah.. escribir sobre ah las cosas espeshiales en nuestra comunidad

Buena idea ah.. po ah.. podemos ah.. hablar con ah.. la bibliotecaria ah.. los ah.. empresarios y y otras ah.. personas de la comunidad para hablar ah.. sobre

Podemos trabajar en este proyecto ah.. mañana o este fin de semana ah después de mi práctica ah.. de béisbol y ah.. estoy ah.. buena suerte con sus clases adiós ah.. hasta luego y..

Scoring Notes

- This is a sample of a GOOD performance in Interpersonal Speaking. The student maintains the exchange with a series of responses that is generally appropriate within the context of the task.
- The student provides most (or all) of the required information with some elaboration; "*En la página principal yo creo que ah.. la pintura debe ser ah.. de nuestra ah.. parque con ah.. muchas personas de la comunidad*"; "*Buena idea ah.. po ah.. podemos ah.. hablar con ah.. la bibliotecaria ah.. los ah.. empresarios y y otras ah.. personas de la comunidad para hablar ah.. sobre..*"
- The student sample is fully understandable with some errors which do not impede comprehensibility; "*En la página principal yo creo que ah.. la pintura debe ser*".
- Vocabulary is generally appropriate; "*artículo,*" "*la bibliotecaria ah.. los ah.. empresarios...*"
- There is general control of grammar, syntax and usage; "*Podemos trabajar en este proyecto ah.. mañana o este fin de semana ah después de mi práctica..*".
- Pronunciation intonation and pacing make the response mostly comprehensible.

AP® SAMPLE STUDENT RESPONSES AND SCORING NOTES

2017 AP SPANISH LANGUAGE AND CULTURE

Sample Identifier: 3C

Score: 3

Transcription of Student Response

Hola. Creo que nosotros necesitamos tomar fotos con fotos de ah .. los edificios y también los flores y los bosques y los calles y toda todo el toda los quiero quiero quería decir la comunidad.

Yo quiero ah .. un foto de la ah.. la ciudad em el centro de .. la comunidad porque muchas personas .. sa ah .. saberí saber sabrerán..

Yo creo que necesitamos poner información de adresos y personas importantes como en el gobierno, quería decir, lo siento, y también emmm con conciertos y restaurantes y calles importantes..

Creo que necesitamos tener testimonios de personas como personas quienes ah.. la la mayoría de las personas saben y también es muy importante que necesitamos que los..

Yo puedo ah.. trabajar a en el proyecto después de excuela o antes de escuela pero en durante la escuela yo no tengo mucho tiempo y.. pero si cuando tú tienes tiempo yo no cuando tú tienes tiempo. Gracias por.. esto..

Scoring Notes

- This is a sample of a FAIR performance in Interpersonal Speaking. The student maintains the exchange with a series of responses that are somewhat appropriate within the context of the task.
- The response provides most required information; "*Creo que nosotros necesitamos tomar fotos con fotos de ah .. los edificios y también los flores y los bosques y los calles..*"; "*Yo quiero ah .. un foto de la ah.. la ciudad em el centro de .. la comunidad...*" "*Yo creo que necesitamos poner información de adresos y personas importantes...*," etc.
- The student is generally understandable with errors that may impede comprehensibility; "*Yo creo que necesitamos poner información de adresos y personas importantes...*" "*Creo que necesitamos tener testimonios de personas como personas quienes ah.. la la mayoría de las personas saben...*"
- The vocabulary is basic and appropriate; "*tomar fotos*"; "*conciertos y restaurantes y calles importantes...*"
- There is some control of grammar; "*Yo creo que necesitamos poner información...*"
- Clarification or self correction sometimes improves comprehensibility; "*como en el gobierno, quería decir, lo siento,..*";

AP[®] SAMPLE STUDENT RESPONSES AND SCORING NOTES

2017 AP SPANISH LANGUAGE AND CULTURE

Sample Identifier: 3D

Score: 2

Transcription of Student Response

Hola. ¿Cómo estás? Ah.. Yo creo que fotos ah.. para la comunidad es bien. Ah.. para la comunidad ah.. que ah.. que tienes ah puedes tener ah.. fotos sobre ah.. las lugares en la comunidad.

En la p- uh página principal ah ..Me Ah.. la foto favo- uh mi favorito es ah.. la foto con ah.. la belleza con la comunidad como las montañas y ah.. otras ah.. rasgos y ah.. típicos.

Ah.. en el web u u.. usas ah.. pue- puedes ah.. a usar ah.. la información ah.. con ah.. los comunidad como las fuentes que la historia ah.. que la historia en ah.. las montañas.

Sí ah.. yo creo que u.. es un ah.. un buena idea ah.. yo creo que ah.. yo creo que ah.. pue- puedes usar ah.. puedes usar ah.. otras información ah.. otras fotos

Ah..yo creo que ah..que ah.. traba trabajar ya es ah.. on el proyecto ah.. ahora porque el proyecto es más ah.. es más trabajo..

Scoring Notes

- This is a sample of a WEAK performance in Interpersonal Speaking. The student partially maintains the exchange with a series of responses that is minimally appropriate within the context of the task.
- The student provides some required information; "Ah..yo creo que ah..que ah.. traba trabajar ya es ah.. on el proyecto ah.."
- The student is partially understandable, with errors that force interpretation; "Ah.. Yo creo que fotos ah.. para la comunidad es bien."
- The vocabulary is limited and repeated, and it comes primarily from the prompts; "fotos"; "comunidad"; "proyecto."
- Control of grammar is limited; "como las fuentes que la historia ah.. que la historia en ah.. las montañas."
- Clarification or self-correction does not improve comprehensibility; "que tienes ah puedes tener ah.. fotos sobre ah.."

AP[®] SAMPLE STUDENT RESPONSES AND SCORING NOTES

2017 AP SPANISH LANGUAGE AND CULTURE

Sample Identifier: 3E

Score: 1

Transcription of Student Response

Hola, Juan. ¿Cómo estás? Sí, quiero sacar fotos mucho. Me gusta fotografía. Me encanta mucho. Uh.. Puedo dibujar también.

En la foto de .. la ciudad Madrid. Visito Visita ..Visité Madrid ah el año pasado.

Es importante que .. seas incluir información de la foto. Posibelmente ..cuando ..es sacado y .. el hecho.

.. Sss... uh Madrid es un ciudad más belleza y ..muy moderno. Me encanta sacar fotos.

Puedo ayudar con la proyecto en todos los días. Terminé mis clases ah el semana pasado. Ah .. ¿Podemos conocer?

Scoring Notes

- This is a sample of a POOR performance in Interpersonal Speaking. The student unsuccessfully attempts to maintain the exchange by providing a series of responses that are inappropriate within the context of the task.
- The response includes little required information. " *Sí, quiero sacar fotos mucho. Me gusta fotografía. Me encanta mucho. Uh.. Puedo dibujar también.* "
- The responses are barely understandable, with frequent or significant errors that impede comprehensibility; "*En la foto de .. la ciudad Madrid.*
- There are very few vocabulary and grammar sources; "*Visito Visita ..Visité*"; "*Posibelmente ..cuando ..es sacado y .. el hecho.*" "*Me gusta*"; "*Me encanta.*" "*Es importante que .. seas incluir...*"
- Pronunciation, intonation and pacing make the response difficult to comprehend.

4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4

Task 4: Cultural Comparison

You have 1 minute to read the directions for this task.

Tienes 1 minuto para leer las instrucciones de este ejercicio.

You will make an oral presentation on a specific topic to your class. You will have 4 minutes to read the presentation topic and prepare your presentation. Then you will have 2 minutes to record your presentation.

Vas a dar una presentación oral a tu clase sobre un tema cultural. Vas a tener 4 minutos para leer el tema de la presentación y prepararla. Después vas a tener 2 minutos para grabar tu presentación.

In your presentation, compare your own community to an area of the Spanish-speaking world with which you are familiar. You should demonstrate your understanding of cultural features of the Spanish-speaking world. You should also organize your presentation clearly.

En tu presentación, compara tu propia comunidad con una región del mundo hispanohablante que te sea familiar. Debes demostrar tu comprensión de aspectos culturales en el mundo hispanohablante y organizar tu presentación de una manera clara.

You will now begin this task.

Ahora vas a empezar este ejercicio.

Tema curricular: Las identidades personales y públicas

Tema de la presentación:

¿Cuál es la importancia de los medios de comunicación en el desarrollo de la imagen personal para las personas de tu comunidad? Compara tus observaciones acerca de las comunidades en las que has vivido con tus observaciones de una región del mundo hispanohablante que te sea familiar. En tu presentación, puedes referirte a lo que has estudiado, vivido, observado, etc.

END OF PART B

END OF EXAM

STOP

2017 AP[®] SPANISH LANGUAGE AND CULTURE FREE-RESPONSE QUESTIONS
SCRIPTS FOR SECTION II, PART B

- (N) Now turn to the next task.
Ahora pasa al ejercicio siguiente.

Track #10 Directions

- (N) You have one minute to read the directions for this task.
Tienes un minuto para leer las instrucciones de este ejercicio.

(60 seconds)

- (N) You will now begin this task.
Ahora vas a empezar este ejercicio.

Track #11 Task #4

- (N) You have four minutes to read the presentation topic and prepare your presentation.
Tienes cuatro minutos para leer el tema de la presentación y prepararla.

(240 seconds)

- (N) The preparation time for your presentation is over. You have two minutes to record your presentation. Press the PAUSE button now to resume the recording. Begin speaking after the tone.
El tiempo para preparar tu presentación ha terminado. Tienes dos minutos para grabar tu presentación. Ahora presiona PAUSE para continuar la grabación. Empieza a hablar después del tono.

TONE

(120 seconds)

TONE

Track #12 Directions

- (N) The recording time for your presentation is over. Press the STOP button now to stop the recording.
El tiempo para grabar tu presentación ha terminado. Ahora presiona STOP para terminar la grabación.
- (N) This is the end of the speaking part of the AP Spanish Language and Culture Exam. Close your booklet. The proctor will now give you instructions on how to check that your responses have been recorded. If your responses were not recorded, the proctor will give you further directions.
Ha terminado la parte oral del Examen AP de Lengua Española y Cultura. Cierra el folleto. El supervisor o la supervisora te dará instrucciones para confirmar que se han grabado tus respuestas. Si tus respuestas no se han grabado, el supervisor o la supervisora te indicará lo que debes hacer.
- (N) End of recording

AP[®] Spanish Language and Culture
2017 SCORING GUIDELINES — Version 1.0

Identical to Scoring Guidelines used for French, German,
and Italian Language and Culture Exams

Presentational Speaking: Cultural Comparison (Task 4)

Clarification Notes:

- The term “community” can refer to something as large as a continent or as small as a family unit.
- The phrase “target culture” can refer to any community large or small associated with the target language.

5: STRONG performance in Presentational Speaking

- Effective treatment of topic within the context of the task
- Clearly compares the student’s own community with the target culture, including supporting details and relevant examples
- Demonstrates understanding of the target culture, despite a few minor inaccuracies
- Organized presentation; effective use of transitional elements or cohesive devices
- Fully understandable, with ease and clarity of expression; occasional errors do not impede comprehensibility
- Varied and appropriate vocabulary and idiomatic language
- Accuracy and variety in grammar, syntax, and usage, with few errors
- Mostly consistent use of register appropriate for the presentation
- Pronunciation, intonation, and pacing make the response comprehensible; errors do not impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) improves comprehensibility

4: GOOD performance in Presentational Speaking

- Generally effective treatment of topic within the context of the task
- Compares the student’s own community with the target culture, including some supporting details and mostly relevant examples
- Demonstrates some understanding of the target culture, despite minor inaccuracies
- Organized presentation; some effective use of transitional elements or cohesive devices
- Fully understandable, with some errors that do not impede comprehensibility
- Varied and generally appropriate vocabulary and idiomatic language
- General control of grammar, syntax, and usage
- Generally consistent use of register appropriate for the presentation, except for occasional shifts
- Pronunciation, intonation, and pacing make the response mostly comprehensible; errors do not impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) usually improves comprehensibility

3: FAIR performance in Presentational Speaking

- Suitable treatment of topic within the context of the task
- Compares the student’s own community with the target culture, including a few supporting details and examples
- Demonstrates a basic understanding of the target culture, despite inaccuracies
- Some organization; limited use of transitional elements or cohesive devices
- Generally understandable, with errors that may impede comprehensibility
- Appropriate but basic vocabulary and idiomatic language
- Some control of grammar, syntax, and usage
- Use of register may be inappropriate for the presentation with several shifts

AP[®] Spanish Language and Culture
2017 SCORING GUIDELINES — Version 1.0

**Identical to Scoring Guidelines used for French, German,
and Italian Language and Culture Exams**

- Pronunciation, intonation, and pacing make the response generally comprehensible; errors occasionally impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) sometimes improves comprehensibility

2: WEAK performance in Presentational Speaking

- Unsuitable treatment of topic within the context of the task
- Presents information about the student's own community and the target culture, but may not compare them; consists mostly of statements with no development
- Demonstrates a limited understanding of the target culture; may include several inaccuracies
- Limited organization; ineffective use of transitional elements or cohesive devices
- Partially understandable, with errors that force interpretation and cause confusion for the listener
- Limited vocabulary and idiomatic language
- Limited control of grammar, syntax, and usage
- Use of register is generally inappropriate for the presentation
- Pronunciation, intonation, and pacing make the response difficult to comprehend at times; errors impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) usually does not improve comprehensibility

1: POOR performance in Presentational Speaking

- Almost no treatment of topic within the context of the task
- Presents information only about the student's own community or only about the target culture, and may not include examples
- Demonstrates minimal understanding of the target culture; generally inaccurate
- Little or no organization; absence of transitional elements and cohesive devices
- Barely understandable, with frequent or significant errors that impede comprehensibility
- Very few vocabulary resources
- Little or no control of grammar, syntax, and usage
- Minimal or no attention to register
- Pronunciation, intonation, and pacing make the response difficult to comprehend; errors impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) does not improve comprehensibility

0: UNACCEPTABLE performance in Presentational Speaking

- Mere restatement of language from the prompt
- Clearly does not respond to the prompt; completely irrelevant to the topic
- "I don't know," "I don't understand," or equivalent in English
- Clearly responds to the prompt in English

NR (No Response): BLANK (no response although recording equipment is functioning)

AP[®] SAMPLE STUDENT RESPONSES AND SCORING NOTES

2017 AP SPANISH LANGUAGE AND CULTURE

Question 4

Sample Identifier: 4A

Score: 5

Transcription of Student Response

En mi..a mi parecer, en mi opinión, la importancia de los medios de comunicación tienen, tendrán y tienen un efecto muy grande en el desarrollo de la imagen personal para personas de mi comunidad en los Estados Unidos y también en comu..de comunidades..um..afuera de los Estados Unidos en países como México. Uh..primero en los Estados Unidos..uh..nosotros tenemos muchos aplicación..aplicaciones para descargar para los móviles que son medios de comunicación. Un aplicación como así es Snapchat. Snapchat es una manar..manera para se disfunder..uh..se disfun..dí..uh..muchos fotos..uh..de que están haciendo..uh..ahora..uh..en el momento y durante el día muchas personas se manden..uh..muchos fu...muchos fotas..fotos de qué están haciendo y con quién..uh..está haciendo estas cosas y ese es que para desarrollar el ima..imagen que ha hecho muchas cosas durante el día con muchas personas que saben. Y también..uh..por otro lado, un otra comunidad es México. México tiene la aplicación de Whatsapp para mantener una lista larga de muchos amigos y cominicar con estes amigos que estén..uh..están en todo el mundo y para..um..crear el imagen que tienen muchos amigos y en vez de desorrar relaciones personales es una lástima que relaciones verdaderas están desapareciendo porque los medios de comunicación es para desarorar la imagen que tiene muchos amigos y que han hecho muchas cosas durante el día. Um..en resumen..uh..los medios de comunicación y principalmente las apli....

Scoring Notes

- This sample reflects STRONG performance in presentational speaking. There is effective treatment of topic within the context of the task; the student completes the task by talking about and addressing the main points of the question. He begins with an excellent introduction with his thesis statement; *..en mi opinión, la importancia de los medios de comunicación tienen, tendrán y tienen un efecto muy grande en el desarrollo de la imagen personal para personas de mi comunidad en los Estados Unidos y también en comu..de comunidades..uh..afuera de los Estados Unidos en países como México.*"
- He provides supporting details and relevant examples; *.. "Un aplicación como así es Snapchat. Snapchat es una manar..manera para se disfunder..uh..se disfun..dí..uh..muchos fotos..está haciendo estas cosas y ese es que para desarrollar el ima..imagen que ha hecho muchas cosas durante el día..México tiene la aplicación de Whatsapp para mantener una lista larga de muchos amigos.."* However this practice is having a negative effect; *"relaciones verdaderas estan desapareciendo.."* because of the false image that the people portray through social media; *.. "por que los medios de comunicación es para desarorar la imagen que tiene muchos amigos.."*
- The presentation is organized and the student provides an introduction when he states he is going to compare the US and Mexico, and a conclusion with an effective use of transitional elements; *.. "también..por otro lado..en resumen.. a mi parecer..en mi opinión..primero..principalmente.."*

AP[®] SAMPLE STUDENT RESPONSES AND SCORING NOTES 2017 AP SPANISH LANGUAGE AND CULTURE

- He is fully understandable and speaks with ease and clarity of expression and his occasional errors do not impede comprehensibility; .. *"es una manera para se difundir, ah... se difundí.. un otra comunidad.. y cominicar con estes.. desorrar relaciones personales.."* His use of vocabulary is varied and appropriate; ..*"descargar,..móviles.. difundir..es una lastima..relaciones verdaderas.."*
- There is evidence of accuracy and variety in grammar with a few errors that do not impede comprehensibility; .. *tienen, tendrán y tienen un efecto muy grande.. de qu están haciendo..uh..ahora en el momento..que ha hecho muchas cosas durante el día.."*

AP[®] SAMPLE STUDENT RESPONSES AND SCORING NOTES

2017 AP SPANISH LANGUAGE AND CULTURE

Sample Identifier: 4B

Score: 4

Transcription of Student Response

Hola clase hoy les voy a dar una comparación cultural sobre la importancia de los medios de comunicación en el desarrollo de la imagen personal entre mi comunidad, los Estados Unidos y Argentina. Uh..primero..uh..unas semejanzas..um..uh..entre ambas culturas son..um..las redes sociales..uh..son yusado..uh..por el desarrollo de la imagen personal porque..um..redes sociales con celebri... celebridades..uh..permitir..permiten..uh..personas mostrarse..eh..y crear..uh..y crean autoestima baja, especialmente con mujeres jóvenes. Um..en..otros países..uh..son diferencias como Argentina uh..yusan períó..periódicos..uh..que tienen modelos y..uh..los periódicos son un manera común por..uh..comunicarsen..comunicación que afectar..um..autoestima y imagen personal por personas. Y en los Estados Unidos..uh..uh..personas yusan páginas de Web como Cosmopolitan..uh..que..uh..mostrar mujeres y..uh..maneras que belleza personal..uh..deben ser. Um..en conclusión hay diferencias y semejanzas entre ambas culturas sobre..uh..la imagen personal y..uh..como los medios de..comunicació...de comunicación..afecta y..uh..los dos..uh..producen..uh..diferencias..uh..

Scoring Notes

- This sample reflects GOOD performance in presentational speaking. The treatment of the topic is generally effective. The student addresses the two parts of the task. She presents the idea of how the use of social media reflects self-esteem and the concept of beauty between the United States and Argentina.
- She begins by speaking to what the two countries have in common; the use of social media; *primero...ah... unas semejanzas... um uh... entre ambas culturas son um... las redes sociales uh... son yusado uh... por el desarrollo de la imagen personal porque um... redes sociales con celebri... celebridades ah... permitir...permiten uh... personas mostrarse ah... y crear...uh y crean autoestima baja*, She then refers to the differences; *diferencias como Argentina uh...yusan períó... periódicos uh... que tienen modelos y uh... los periódicos son un manera común por uh...comunicarsen...comunicación que afectar um... autoestima y imagen personal por personas*.
- She is fully understandable with some errors (*mostrar mujeres y.. uh.. maneras que belleza personal.. uh.. deben ser*) and her vocabulary is generally appropriate; ... "semejanzas.. celebridades, autoestima baja..ambas culturas.." There is some organization and use of transicional elements; *..primero, en otros países..y..en conclusión*", and self-correction (*permitir.. permiten.. uh.. personas mostrarse.. eh.. y crear.. uh.. y crean*) usually improves comprehensibility

AP[®] SAMPLE STUDENT RESPONSES AND SCORING NOTES

2017 AP SPANISH LANGUAGE AND CULTURE

Sample Identifier: 4C

Score: 3

Transcription of Student Response

Hoy en día..uh..la tecnologida_ha subido en popularidad y también es fácil subir fotos en el Internet y por eso..uh..uh..haaay problemas con..um..la imagin personal..uh..para las personas de los comunidades entre..uh..el mundo. Por ejemplo, en los Estados Unidos..uh..los redes sociales son muy populares y personas suben sus caras sobre Snapchat y Instagram..uh..y hay un..uh..un subido..uh..de..uh..la imagin personal porque..um..es fácil ver a todos los personas y también es la misma en países en..España o en Latinoamérica, por ejemplo. Y también en Latinoamérican..uh..en Latinoamérica es muy fáci..uh..muchas personas..um..toman..uh..los cosméticos físicos para..um..subir su..imagin..uh..físicos y..uh..también..um..hay un..um..problema con los..uh..las habilidades con hablar con otras personas porque la tecnología..um..se haci difícil..um..hablar..um..cara a cara.

Scoring Notes

- This sample reflects FAIR performance in presentational speaking. The treatment of the topic is suitable within the context of task. The student compares both his community with .."España y Latinoamérica.." and this comparison reflects a basic understanding of the target culture. He makes reference to the use of technology in both communities through the use of pictures that develop a negative impact on personal image; .. *la tecnologida_ha subido en popularidad y también es fácil subir fotos en el Internet y por eso ...uh..uh... haaay problemas con... um...la imagin personal..*"
- He includes a few supporting details and examples; .. *"Por ejemplo, en los Estados Unidos...uh... los redes sociales son muy populares y personas suben sus caras sobre Snapchat y Instagram.. es fácil ver a todos los personas y también es la misma en países en... España o en Latinoamérica, por ejemplo. Y también en Latinoamérican..... ah... en Latinoamérica es muy fáci...uh...muchas personas ...um toman uh... los cosméticos físicos... para...um... subir su imagin.."*
- There is some organization through the use of a few, basic, transition words; ..*"Hoy en día..por ejemplo..y también..,"* and he is generally understandable; ..*"es fácil subir fotos en el Internet..los redes sociales son muy populares y personas suben.. en Latinoamérica es muy fáci...uh...muchas personas ...um toman uh... los cosméticos físicos... para...um... subir su imagin..las habilidades con hablar con otras personas porque la tecnología..."*
- His use of vocabulary is appropriate, however, basic; .. *"tambien es fácil..entre..los redes sociales..muchas personas..para..hablar con otras personas.."*. His pronunciation, intonation and pacing make the response mostly comprehensible.

AP[®] SAMPLE STUDENT RESPONSES AND SCORING NOTES

2017 AP SPANISH LANGUAGE AND CULTURE

Sample Identifier: 4D

Score: 2

Transcription of Student Response

Um..laaa..los medios de comunicashion en el desgarró de la imagn personal para los presonas de mi comunidad es más importante. Todos los personas tienen..um..los redes sociales..um..pero en el Republicano Dominicano, los presones..muchos presones no tienen los redes sociales porque..um..los presones no tienen acceso para el tecnología. En mi comunidad..uh..los tipos de redes sociales son Instagram, Snapchat y..um..uh..donde los personas enviar los fotos y..um..tienen fotos sobre su vida. Pero en los, en el Republicano Dominicano, los personas no tienen los redes sociales. Los personas..um..tienen el Facebook y, pero, en..el..en mi comunidad no es más populare. Uh..en mu..en mi comunidad..uh..muchos jóvenes y..um..uh..padres tienen..eh..redes sociales pero en el Republicano Dominicana..um..sólo una persona en tu familia tienen las redes sociales. Um..también..uh..en mi comunidad..uh..muchas presones tienen, muchos..um..tecnología..um..ah..por ejemplo los Ipads, ti..los televisores..um..y Netflix y Youtube, pero en el Republicano Dominicano, los presones no tienen los tv's..los televisores. Um..pero en mi comunidad, mu..todos los personas tienen los móviles y..um..y los personas de seis años tienen los muvials . Pero en el grupo de Republicana Dominicana..

Scoring Notes

- This sample reflects WEAK performance in presentational speaking. The treatment of the topic is unsuitable within the context of task due to the fact that she only compares the use of technology in the United States and the Dominican Republic through the use of social media. She does not, however, neither develop nor connect to personal image and her understanding of the target language is limited; .." *los medios de comunicashion en el desgarró de la imagn personal para las presonas de mi comunidad es más importante. Todos los personas tienen, uh... los redes sociales, um... pero en el Republicano Dominicano, los presones...muchos presones no tienen los redes sociales porque..um..los presones no tienen acceso para el tecnología.*"
- There is little or no organization due to her ineffective use of transitional elements which are very repetitive; .."pero..pero..Um..también..por ejemplo..um..pero.."
- She is, at times, partially understandable, with errors that force interpretation; .."*Todos los personas..pero en el Republicano Dominicano..pero..en..uh..en mi comunidad no es más populare..solo una persona en tu familia tienen.. Um...pero en mi comunidad, mu, todos los personas tienen los móviles y, um... y los personas de seis años tienen los muvials .*"
- There is limited control of grammar; .." *pero en el Republicano Dominicano, los presones..muchos presones no tienen los redes sociales.. donde los personas enviar los fotos.. en mi comunidad no es más populare..*" as well as vocabulary usage; .."*desgarro..presones..republicano dominicano..el tecnología..populare..*"
- Her pronunciation and intonation make the response difficult to understand at times; .."*presones..populare..*"

AP[®] SAMPLE STUDENT RESPONSES AND SCORING NOTES

2017 AP SPANISH LANGUAGE AND CULTURE

Sample Identifier: 4E

Score: 1

Transcription of Student Response

Para desarrollar un imagen personal bueno en mi comunidad eso tres methodias. Primo..primero personas en deportas y servicio de comunidad son reconer en mi colejo..ha desarrollado una imagen de amiabala y competitivo..uh..a través de palabra de boca..uh..en..en..todo...uh..todo los..uh..colejos redonda a Lexington..uh..uh..es...uh...conos..conozado..uh..como..como..uh..bueno persona el equipo de baloncesto la universidad de UK se..um..es..es..una..una grande, great aspecto de mi comunidad..uh..la..com..John Caliperi se encuentra..de famios...famoso porque su trabajo con el equipo..uh..uh..también..uh..en la periodista..um..um..pues..pues..um..mon..uh..están montando..montado al caballos y..es..uh..es una un gran recor...recordión,,y,,uh..todo..toda el año..uh..durante de..uh..del..uh..carrera de caballos..um..uh..en periodista..

Scoring Notes

- This sample reflects POOR performance in presentational speaking. There is almost no treatment of the topic within the context of task even though he does begin the presentation by attempting to speak to the development of personal image; .." *Para desarrollar un imagen personal bueno en mi comunidad eso tres methodias. Primo...primero personas en deportas y servicio de comunidad son reconer en mi colejo.. ha desarrollado una imagen de amiabala y competitivo a través de palabra de boca..*" He also only focuses on his own community never mentioning the target culture community;.." *uhh es...es conos...conozado...uh...como...como... uh... bueno persona el equipo de baloncesto la universidad de UK se...um...es es una una grande, great aspecto de mi comunidad uh ...la...com...John Caliperi se encuentra de famios...famoso porque su trabajo con el equipo..*"
- There is little organization due to the absence of transitional words; .."para desarrollar..primo..primero..bueno..tambien..pues.."
- There is little or no control of grammar and at times he is barely understandable due to his frequent errors which impede comprehensibility; .." *bueno en mi comunidad eso tres methodias.. primero personas en deportas y servicio de comunidad son reconer en mi colejo.. imagen de amiabala y competitivo a través de palabra de boca.. es conos...conozado...uh...como...como.. pues pues...um...mon...uh... están montando montado al caballos..*"
- There are very few vocabulary resources and some are recycled from the prompt; .." *en mi comunidad..tres methodias..reconer..el equipo de baloncesto..la Universidad..una grande,..great..aspecto..se encuentra..su trabajo..toda el año..*
- His pronunciation, intonation and pacing make the response difficult to comprehend and his errors impede comprehensibility.